



Curso de Formação em Ferramentas de Tradução em colaboração com a ATeLP

Descrição da Curso	
Objectivos: <p>Esta formação visa dotar os formandos de competências básicas de utilização de ferramentas de tradução assistida por computador. Cada vez mais utilizadas nos mais diversos contextos de tradução, estas ferramentas permitem ao tradutor reutilizar textos previamente traduzidos e armazenados em memórias de tradução, bem como utilizar e administrar bases de dados de terminologia, criando assim sistemas de referência integrados e mais completos. Além de proporcionarem um ambiente de trabalho mais produtivo, estas ferramentas são cada vez mais solicitadas pelo mercado da tradução, afigurando-se progressivamente como um requisito obrigatório para qualquer tradutor profissional. O curso está estruturado de modo a permitir aos participantes entenderem o modo de funcionamento das ferramentas, bem como os respectivos usos e limitações.</p> <p>Com base numa abordagem eminentemente prática, os formandos aprenderão as funcionalidades básicas de criação, administração e utilização de memórias de tradução e bases de dados terminológicas. Serão também exploradas funcionalidades básicas de controlo de qualidade e alinhamento de textos. A vertente informática do curso será complementada com técnicas de tradução adaptadas à utilização das ferramentas.</p> <p>O curso centrar-se-á na utilização das ferramentas Trados e Wordfast, estando a sala de formação equipada com um computador individual para cada formando.</p>	
Duração:	20 horas [divididas por 4 sessões]
Módulos independentes:	Módulo 1: 9 e 11 de Maio, das 14h às 19h Módulo 2: 16 e 18 de Maio, das 14h às 19h
Local:	Sala 331
Número máximo de participantes em cada módulo*:	20
Inscrições com pagamento [cheque ou dinheiro]:	Módulo 1: 28 de Março a 7 de Maio de 2007 Módulo 2: 28 de Março a 14 de Maio de 2007

* O Curso só funcionará com um número mínimo de participantes, a estipular pela FCH e pela ATeLP.



Propinas:	1.º Módulo [Trados] Sócios da ATeLP..... 150 euros Outros 225 euros 2.º Módulo [Trados+Wordfast] Sócios da ATeLP 150 euros Outros 225 euros 2 Módulos Sócios da ATeLP 225 euros Outros..... 325 euros
Local da inscrição:	Secretariado das Áreas Científicas [3.º Piso do Bloco 2 do edifício da F.C.H. junto à Direcção da Faculdade] Secretária responsável pelas inscrições: Rosário Lopes [rlopes@fch.ucp.pt] / Tel. 217214193]